PRIM

902
903

Cabestrillo - Inmovilizador de hombro
مثبت الكتف بجبيرة
Ramenní závěs - fixace ramene
Schlinge - Schulterstabilisator
Skulderimmobiliseringsbandage
Φάκελος ακινητοποίησης ώμου
Shoulder immobiliser sling
Kannatinside - olkapään immobilisaatiotuki
Écharpe - Immobilisation de l'épaule
Steznik - Imobilizator ramena
Karfelkötő - Vállrögzítő
Reggibraccio - Immobilizzatore per spalla
Immobilisatieband voor de schouder
Armslynge – Skulderavspenning
Temblak z unieruchomieniem stawu barkowego
Charpa - Imobilizador de ombro
Eșarfă pentru repaus articular
Бандаж для иммобилизации плечевого сустава
Ramenný popruh - Ramenný imobilizér
Slinga - Axelimmobiliserare

Instrucciones de adaptación · · Pokyny K Nastavení · Anleitung · Tilpasning instruktion · Οδηγίες εφαρμογής · Fitting instructions · Sovitusohjeet · Instructions d'adaptation · Upute za postavljanje · Rögzítési utasítások · Istruzioni per l'adattamento · Montage-instructies · Tilpassingsinstruksjon · Instrukcja obsługi · Instruções de adaptação · Instrucțiuni de reglare · Инструкции по адаптации · Návod na použitie · Utprovningsinstruktion

ES

Indicaciones:
Mantener el brazo dañado en posición correcta. Luxaciones de hombro y otras patologías que requieran una inmovilización del hombro y soporte del antebrazo.
Precauciones:
- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar la ortesis. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o al establecimiento donde lo haya adquirido.
- El médico es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento.
- La ortesis requiere un montaje y una adaptación previa realizada por el personal cualificado.
- Aunque la ortesis no es de un solo uso, es para un único paciente. No reutilizar en otros pacientes.
- Se deben respetar siempre las instrucciones de uso generales y las indicaciones particulares que haya prescrito el facultativo.
- El tratamiento debe ser revisado con frecuencia por el personal cualificado.
- Si se nota algún efecto secundario, se ha de poner inmediatamente en conocimiento del médico.
- Se debe informar al facultativo si el paciente sufre afecciones cutáneas o aparece cualquier tipo de sensibilización.
- El facultativo deberá tener en cuenta el posible uso de cremas de uso tópico, junto con el empleo de la ortesis.
- En las zonas de apoyo con presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible.
- El buen uso de las ortesis depende del estado de los elementos que la forman (cinchas, velcros, etc.) por lo que ha de ser supervisada con periodicidad.
- No permita que los niños jueguen con este dispositivo.
- Limpiar periódicamente el producto y mantener una correcta higiene personal.
- El personal sanitario que realice el seguimiento del tratamiento del paciente puede indicar al mismo la idoneidad del producto o la conveniencia de su sustitución, si el producto se ha deteriorado o desgastado.
- No llevar puesta la ortesis durante el baño, ducha, etc.

Efectos adversos:
Posible síndrome de hipersensibilidad carotidea con el uso de cabestrillos en pacientes obesos y/o con cuello corto. Evite la presión excesiva de la ortesis sobre la zona del seno carotideo.
Instrucciones para una correcta colocación:
La colocación de esta ortesis por parte del paciente puede precisar de la ayuda de otra persona. Se aconseja ponerse el inmovilizador mirándose en el espejo.
Cabestrillo – Inmovilizador de Hombro 902 (Fig.1)
- Introduzca el brazo en el soporte para brazo.
- Pase las cinchas de los tirantes por los hombros y crúcelos en la espada.
- Coloque cada uno de los extremos de las cinchas de sujeción por debajo del soporte para brazo.

Cabestrillo – Inmovilizador de Hombro 903 (Fig.2)
- Coloque el velcro cocodrilo con hebilla en el extremo superior (zona de la mano) del soporte para brazo.
- Introduzca el brazo en el soporte para brazo.
- Pase la cincha de sujeción por la espalda cruzándola por el hombro contrario.
- Introduzca la cincha de sujeción por la hebilla del velcro cocodrilo, ajústela a la altura necesaria y ciérrela sobre sí misma.

Estos modelos de cabestrillo disponen de una banda de inmovilización de hombro si se precisa:
- Para su colocación, deberá tener puesto el cabestrillo.
- Coja la banda de inmovilización y colóquela sobre el cabestrillo en la zona del codo, pásela por detrás de la espalda y sitúe el otro extremo en la zona de la mano.

Mantenimiento del producto – Instrucciones de lavado:
Lavar a máquina máximo a 30°. No usar lejías. No secar en secadora. No planchar. No lavar en seco. Secar en una superficie horizontal. Se aconseja cuidar la limpieza de los velcros para conservar sus características de adhesión, elimine hilos, pelusa, etc.
Nota: Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.

CS

Indikace:
Fixace poraněné paže v odpovídající poloze. Vykloubené rameno či jiné patologie, které vyžadují znehybnění ramene a fixaci předloktí.
Čemu věnovat pozornost:
- Před použitím ortézy si pečlivě přečtěte tento návod. S případnými nejasnostmi se obraťte na svého lékaře či na místo, kde Vám byla vydána.
- Lékař je osoba způsobilá předepsat léčbu a určit její trvání.
- Před použitím musí ortézu nastavit a seřídit vyškolený personál.
- Ortéza sice není určena k jednorázovému použití, zato však pro jednoho jediného pacienta. Nepoužívejte ji opět pro jiné pacienty.
- Je nutno vždy dodržovat všeobecné rady a konkrétní pokyny předepsané lékařem.
- Léčbu by měl často kontrolovat odborný personál.
- Kdyby se objevily vedlejší účinky, je třeba tuto skutečnost neprodleně sdělit lékaři.
- Lékaře je třeba informovat i v případě, že pacient trpí kožními potížemi nebo pokud by se objevily jakékoli známky přecitlivění.
- Lékař by měl současně s použitím ortézy vzít v potaz případné použití kožních krémů.
- V komprimovaných místech nesmí být pokožka poraněná ani přecitlivělá.
- Správné použití ortézy závisí na stavu prvků, z nichž sestává (popruhy, suché zipy apod.), proto je její stav třeba pravidelně kontrolovat.
- Nedovolte, aby si s touto zdravotní pomůckou hrály děti.
- Výrobek pravidelně čistěte a dodržujte odpovídající osobní hygienu.
- Zdravotnický personál zodpovědný za sledování vývoje léčby pacienta může potvrdit, zda je tento výrobek vhodný, popřípadě navrhnout jeho záměnu, pokud by byl v nevhodném či neodpovídajícím stavu.
- Ortézu nepoužívejte při koupeli, ve sprše apod.

Nežádoucí účinky:
Možný syndrom karotické přecitlivělosti při použití závěsů u obézních pacientů a/nebo pacientů s krátkým krkem. Vyhněte se nadměrnému tlaku ortézy na oblast karotického sinu.
Pokyny pro správné nasazení:
K nasazení ortézy může pacient potřebovat pomoc další osoby. Fixaci doporučujeme nasazovat před zrcadlem.
Ramenní závěs – fixace ramene 902 (Obr. 1)
- Vložte paži do pažního závěsu.
- Ramenní popruhy veďte přes ramena a na zádech je překřižte.
- Konce fixačních popruhů umístěte ze spodní strany pažního závěsu.

Ramenní závěs – fixace ramene 903 (Obr. 2)
- Umístěte poutko na suchý zip v horní části pažního závěsu (v oblasti ruky).
- Vložte paži do pažního závěsu.
- Ramenní popruh veďte křížem přes záda přes druhé rameno.
- Vložte ramenní popruh do poutka na suchý zip, upravte délku popruhu podle potřebné výšky závěsu a upevněte na něm samém pomocí suchého zipu.

K těmto modelům závěsu je v případě potřeby k dispozici pás pro fixaci ramene:
- Využití je možné teprve po nasazení ramenního závěsu.
- Připněte fixační pás na závěs v oblasti lokte, veďte ho vodorovně přes záda a opačný konec upevněte v oblasti zavěšené ruky.

Údržba výrobku – Pokyny k praní:
Perte v pračce na max. 30 °C. Nepoužívejte bělidla. Nesušte v sušičce. Nežehlete. Nečistěte chemicky. Sušte na vodorovném povrchu. Doporučujeme pečovat o čistotu suchých zipů, tj. odstraňovat nitky, chlupy apod., aby byla zachována jejich přilnavost.
Poznámka: Jakýkoli závažný incident související s výrobkem je nutno nahlásit výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém uživatel nebo pacient pobývá.

DK

Indikationer:
Hold den beskadigede arm i den korrekte stilling. Skulderluksationer eller andre lidelser, som kræver immobilisering af skulder og underarm.
Forholdsregler:
- Læs omhyggeligt denne anvisning, inden ortosen tages i brug. Hvis du er i tvivl om noget, bedes du kontakte lægen eller forretningen, hvor du købte ortosen.
- Det er kun lægen, som er i stand til at anvise og fastsætte behandlingens varighed.
- Inden brug skal ortosen først samles og tilpasses af kvalificeret personale.
- Selvom ortosen kan bruges flere gange, frarådes det at anvende den til andre brugere. Må ikke bruges af andre brugere.
- Både brugsanvisningen og eventuelle specifikke anvisninger fra lægen skal altid følges.
- Opfølgningen skal kontrolleres ofte af en læge.
- Hvis du oplever nogen form for bivirkninger, bedes du informere din læge omgående.
- Man skal informere lægen, hvis brugeren har hudlidelser eller nogen anden form for forøgelse af følsomheden.
- Lægen bør være opmærksom på eventuel brug af hudcreme samtidig med anvendelse af ortosen.
- I områderne, hvor ortosen støtter ved at øge tryk, må huden ikke tage skade eller blive hypersensibel.
- Ortosens virkning og brugsegenskaber afhænger af tilstanden af dens bestanddele (remme, velcro-bånd, osv.), som derfor skal efterses regelmæssigt.
- Undgå, at børn leger med produktet.
- Vask jævnligt produktet og oprethold den personlige hygiejne.
- Sundhedspersonalet, som står for opfølgning af brugerens behandling kan informere brugeren om produktets egnethed eller anbefale udskiftning, hvis produktet er forringet eller slidt.
- Tag ortosen af i forbindelse med badning, brusebad, etc.

Bivirkninger:
Brugen af armslynge kan medføre øget risiko for sinus caroticus syndrom hos overvægtige og/eller korthalsede patienter. Undgå overdrevent tryk fra armslyngen på sinus caroticus-området.
Vejledning i korrekt placering:
Hvis patienten selv skal anbringe ortosen kan han/hun få brug for hjælp af en anden person. Det anbefales, at man bruger et spejl, når man tager immobiliseringsbandagen på.
Skulderimmobiliseringsbandage 902 (Fig. 1)
- Læg armen i slyngen.
- Før seleremmene over skuldrene og kryds dem på ryggen.
- Placer enderne af begge fastgørelsesremme på undersiden af slyngen til armen.

Skulderimmobiliseringsbandage 903 (Fig. 2)
- Placer velcro-kilen med spænde i den øverste ende (ved hånden) af slyngen.
- Læg armen i slyngen.
- Træk remmen over ryggen ved at krydse den over den modsatte skulder.
- Før remmen igennem spændet i velcro-kilen, tilpas til nødvendig højde og luk den sammen.

Disse bandagemodeller har et skulderimmobiliseringsbånd, hvis det er påkrævet:
- Båndet placeres, efter at bandagen er taget på.
- Tag immobiliseringsbåndet og sæt det på slyngen omkring albuen, før det bag om ryggen og fastgør den anden ende i området omkring hånden.

Pleje af produktet - vaskeanvisning:
Maskinvask ved maks. 30 º. Brug ikke blegemiddel. Må ikke tørres i tørretumbleren. Må ikke stryges. Må ikke udsættes for kemisk rens. Skal ligge vandret under tørring. Det tilrådes at være omhyggelig med rengøring af velcro-delene for at bevare deres klæbegeneskaber, fjern tråde, fnug, etc.
Bemærk: Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet i forbindelse med udstyret, skal indberettes til fabrikanten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

ENG

Indications:
Keeping the injured arm in the correct position. Shoulder dislocations and other conditions that require immobilisation of the shoulder and support of the forearm.
Precautions:
- Read these instructions carefully before using the orthosis. If you have any questions, consult your doctor or the shop where you purchased it.
- Only a doctor is qualified to prescribe the orthosis and determine the duration of treatment.
- The orthosis requires assembly and prior adjustment by qualified personnel.
- Although the orthosis is not for single use, it should only be used by one patient. The product should not be reused by other patients.
- The general instructions of use and specific indications determined by the doctor should always be followed.
- Treatment with the orthosis should be regularly monitored by your doctor.
- If any side effects are experienced, your doctor should immediately be informed.
- Your doctor should be informed if a skin condition appears or any type of sensitisation occurs.
- Your doctor might consider the use of topical creams in conjunction with the orthosis.
- In areas of support where pressure is applied, the skin should not be damaged or hypersensitive.
- For the orthosis to function properly, its components (straps, Velcros, etc.) must be regularly checked to ensure that they are in good condition.
- Do not let children play with this device.
- Clean the product regularly and maintain proper hygiene.
- The medical staff responsible for monitoring treatment may explain the suitability of the product to the patient or suggest its replacement if it is damaged or worn.
- Do not wear the orthosis while having a bath, shower, etc.

Side effects:
Possible carotid hypersensitivity syndrome triggered by the use of slings in obese and/or short-necked patients. Avoid excessive pressure of the brace in the carotid sinus region.
Instructions for proper fitting:
The patient may need the help of another person to fit this orthosis. It is advisable to use a mirror to fit the immobiliser.
Shoulder immobiliser sling 902 (Fig. 1)
- Insert the arm into the arm support.
- Pass the straps over the shoulders and cross them over at the back.
- Take the ends of the straps, bring them up under the arm support and fasten.

Shoulder immobiliser sling 903 (Fig. 2)ccc
- Fasten the crocodile-type Velcro with D-ring to the upper part (hand area) of the arm support.
- Insert the arm into the arm support.
- Pass the fastening strap across the back and over the opposite shoulder.
- Insert the fastening strap into the D-ring of the crocodile-type Velcro, adjust it to the necessary height and close it on itself.

These models of sling have a shoulder immobilisation band if required:
- To fit it, the sling needs to be on the patient.
- Take the immobilisation band and fasten one end to the elbow area of the sling, pass it behind the back and fasten the other end to the hand area.

Product maintenance - washing instructions:
Machine wash at 30° maximum. Do not use bleach. Do not tumble dry. Do not iron. Do not dry clean. Dry on a flat surface. It is advisable to keep the Velcros free from fibres, fluff, etc., to maintain their adhesive properties.
Note: Any serious incident involving the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is located.

FR

Indications:
Maintenir le bras blessé dans une position adéquate. Luxations de l'épaule et autres pathologies exigeant l'immobilisation de l'épaule et l'appui de l'avant-bras.
Précautions:
- Lisez avec soin ces instructions avant d'utiliser l'orthèse. En cas de doute, consultez votre médecin ou l'établissement auprès duquel vous avez effectué votre achat.
- Seul le médecin est autorisé à prescrire et décider de la durée du traitement.
- L'orthèse nécessite un montage et une adaptation préalable réalisée par du personnel qualifié.
- Bien que l'orthèse ne soit pas à usage unique, elle n'est destinée qu'à un seul patient. Ne pas réutiliser avec d'autres patients.
- Les instructions d'utilisation générales ainsi que les indications particulières prescrites par le médecin devront toujours être respectées.
- Le suivi devra être révisé périodiquement par le médecin.
- Au cas où vous observeriez un quelconque effet secondaire, vous devrez immédiatement en informer le médecin.
- Le médecin devra être informé si le patient souffre d'affections cutanées ou d'une forme quelconque de sensibilisation.
- Le médecin devra tenir compte du possible emploi de crèmes à usage local, avec l'utilisation de l'orthèse.
- Sur les zones d'appui avec pression, la peau ne doit présenter aucune lésion ni aucun signe d'hypersensibilité.
- La bonne utilisation des orthèses dépend de l'état des éléments qui les composent (sangles, velcros, etc.) et elles doivent donc être contrôlées régulièrement.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec ce dispositif.
- Nettoyez le produit de manière périodique et maintenez une bonne hygiène personnelle.
- Le personnel sanitaire, chargé du suivi du traitement du patient, peut lui indiquer l'adéquation du produit ou la convenance de son remplacement, si le produit est abîmé ou usé.
- Ne portez pas l'orthèse pendant le bain, la douche, etc.

Effets secondaires :
Possible syndrome d'hypersensibilité carotidienne à cause de l'utilisation d'écharpes sur patients obèses et/ou avec un petit cou. Évitez d'appliquer un pression excessive avec l'orthèse sur la zone du sein carotidien.
Instructions pour une mise en place correcte:
Pour mettre en place cette orthèse, le patient pourrait requérir l'aide d'une autre personne. Il est recommandé que le patient se place face à un miroir pour procéder à la mise en place de l'écharpe d'immobilisation.
Écharpe - Immobilisation de l'épaule 902 (Fig. 1)
- Introduire le bras dans l'appui de bras.
- Faire passer les sangles des bretelles par les épaules et les croisant dans le dos.
- Placer chacune des extrémités des sangles de fixation sous l'appui du bras.

Écharpe - Immobilisation de l'épaule 903 (Fig. 2)
- Placer le velcro crocodile avec la boucle sur l'extrémité supérieure (zone de la main) de l'appui du bras.
- Introduire le bras dans l'appui de bras.
- Faire passer la sangle de fixation par le dos en veillant à la croiser sur l'épaule opposée.
- Insérer la sangle de fixation dans la boucle du velcro crocodile, l'ajuster à la hauteur requise, puis la refermer sur elle-même.

Ces modèles d'écharpe sont pourvus d'une bande d'immobilisation de l'épaule, si elle s'avère nécessaire :
- L'écharpe doit être préalablement mise en place pour pouvoir placer la bande d'immobilisation.
- Saisir la bande d'immobilisation et placer la bande sur l'écharpe au niveau du coude, puis passer la bande derrière le dos et placer l'autre extrémité au niveau de la main.

Entretien du produit - Instructions de lavage:
Laver à la machine à laver à 30° maximum. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Ne pas sécher en sèche-linge. Ne pas repasser. Ne pas laver à sec. Faire sécher sur une surface horizontale. Il est conseillé de bien procéder au nettoyage des velcros, afin de conserver leurs caractéristiques d'adhésion, en supprimant les fils, peluches, etc.
Remarque: Tout incident grave associé au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où réside l'utilisateur ou le patient.

AR

بيانات:
حافظ على الذراع المصابة في الموضع الصحيح. خلع الكتف والأمراض الأخرى التي تتطلب تثبيت الكتف ودعم الساعد
احتياطات:
- إن الطبيب هو الشخص المؤهل لوصف وتحديد مدة العلاج.
- إقرأ بعناية هذه التعليمات قبل استخدام جهاز التقويم. وإذا كان لديك أي استفسار، قم باستشارة طبيبك أو المحل الذي اقتنيت منه الجهاز.
- يتطلب جهاز التقويم تثبيتاً وتكييفاً أولياً يقوم به موظف مؤهل.
- ومع أن جهاز التقويم ليس للاستخدام مرة واحدة، إلا إنه لمريض واحد. لا تستخدمه مرة ثانية في مرضى آخرين.
- يجب دائماً مراعاة تعليمات الاستخدام العامة والاستطبابات الخاصة التي يصفها الأخصائي.
- يجب أن تتم مراجعة المتابعة تكراراً من قبل الأخصائي.
- إذا لاحظت أي آثار جانبية، فلابد من إعلام الطبيب على الفور.
- يجب إعلام الأخصائي إذا كان المريض يعاني من أمراض جلدية أو يظهر أي نوع من الحساسية.
- يجب أن يأخذ الإخصائي بعين الاعتبار إمكانية استخدام الكريمات الموضعية، إلى جانب استخدام جهاز التقويم.
- في مناطق الدعم بضغط، لا ينبغي أن يكون الجلد مصاباً أو شديد الحساسية.
- يعتمد حسن استخدام أجهزة التقويم على حالة العناصر التي تتكون منها (الأحزمة ومشابك الفيلكرو وغيرها)، بحيث يجب أن تفحص بشكل دوري.
- لا تسمح للأطفال باللعب مع هذا الجهاز.
- نظف بشكل دوري هذا المنتج وحافظ على نظافة شخصية سليمة.
- قد يشير الموظف الصحي الذي يقوم بمتابعة علاج المريض إلى صلاحية هذا المنتج أو ملاءمة بديله، في حال كان المنتج قد تلف أو تآكل.
- لا تلبس جهاز التقويم أثناء الاستحمام وأخذ دوش وما إلى ذلك.

الآثار الجانبية:
احتمال حصول متلازمة فرط تمدد السباتي عند استخدام الحمالات مع مرضى بدينين و/أو مع الرقبة القصيرة. تجنب ضغط جهاز التقويم الزائد على الجيب السباتي.
تعليمات لوضع صحيح:
قد يتعين على وضع جهاز التقويم هذا من قبل المريض طلب المساعدة من شخص آخر. ينصح بوضع المثبت وأنت تنظر في المرآة.
مثبت الكتف بجبيرة 902 (Fig.1)
- أدخل الذراع في دعامة الذراع.
- قم بتمرير أشرطة الحمالات على الكتفين وقاطعهما على الظهر.
- ضع كل طرف من أطراف أشرطة الربط تحت دعامة الذراع.

مثبت الكتف بجبيرة 903 (Fig.2)
- ضع مشبك الفيلكرو مع الإبزيم على الطرف العلوي (منطقة اليد) من دعامة الذراع.
- أدخل الذراع في دعامة الذراع.
- قم بتمرير شريط الربط على الظهر وقاطعه على الكتف المعاكس.
- أدخل شريط الربط من خلال مشبك الفيلكرو واضبطه على الارتفاع الضروري وأغلقه على بعضه.

تحتوي هذه الطرازات من المثبت بجبيرة على شريط تثبيت الكتف إذا لزم الأمر:
- لوضعه، يجب ارتداء المثبت بجبيرة.
- خذ شريط التثبيت وضعه على المثبت بجبيرة في منطقة الكوع، ومرره من خلف الظهر وضع الطرف الآخر على منطقة اليد.

صيانة المنتج - تعليمات الغسل:
اغسل بالغسالة بدرجة حرارة 30 درجة كحد أقصى. لا تستخدم المبيضات. لا تجفف في مجففة الملابس. لا تكوي. لا تعمل غسل جاف. جفف على سطح أفقي. ينصح الاعتناء بنظافة مشابك الإغلاق الفيلكرو للمحافظة على خصائصها في اللصق، وإزالة الخيوط والشعر وما إلى ذلك.
ملاحظة: يجب الإبلاغ عن أي حادث خطير يتعلق بالمنتج إلى الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي تم تثبيت فيها المستخدم و/أو المريض.

DE

Indikationen:
Hält den verletzten Arm in der richtigen Position. Schulterluxation und andere Krankheitsbilder, die eine Stabilisierung der Schulter und Stützung des Vorderarms erfordern.
Vorsichtsmaßnahmen:
- Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Orthese verwenden. Wenn Sie Zweifel haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder das Geschäft, in dem Sie die Orthese erworben haben.
- Der Arzt ist die befähigte Person, die die Dauer der Behandlung vorschreibt und entscheidet.
- Die Orthese erfordert eine vorherige Montage und Anpassung, die von qualifiziertem Personal durchgeführt werden muss.
- Es handelt sich zwar nicht um eine Einmal-Orthese, sie sollte jedoch nur von einem einzigen Patienten verwendet werden. Nicht bei anderen Patienten wiederverwenden.
- Die allgemeinen Gebrauchsanweisungen und die spezifischen Indikationen, die der Arzt vorgeschrieben hat, müssen immer beachtet werden.
- Die Behandlung muss vom Arzt regelmäßig überprüft werden.
- Wenn eine Nebenwirkung festgestellt wird, muss dies sofort dem Arzt mitgeteilt werden.
- Der Arzt muss informiert werden, wenn der Patient an Hautreizungen leidet oder jegliche Sensibilisierung auftritt.
- Der Arzt muss die äußere Verwendung von Cremes in Kombination mit der Anwendung der Orthese in Betracht ziehen.
- In den Stützbereichen mit Druck darf die Haut nicht verletzt oder überempfindlich sein.
- Die ordnungsgemäße Nutzung der Orthese hängt vom Zustand der Bestandteile (Gurte, Klettverschlüsse etc.) ab, aus denen sie sich zusammensetzt. Deswegen muss sie in regelmäßigen Abständen überprüft werden.
- Kinder dürfen nicht mit der Orthese spielen.
- Das Produkt regelmäßig reinigen und eine korrekte Körperhygiene beibehalten.
- Das ärztliche Personal, das die Behandlung des Patienten verfolgt, kann sowohl die Tauglichkeit des Produkts als auch seinen Ersatz bestimmen, wenn es beschädigt oder verschlissen ist.
- Die Orthese während dem Baden oder Duschen usw. nicht tragen.

Nebenwirkungen:
Mögliches Karotis-Hypersensitivitätssyndrom bei der Verwendung von Schlingen bei übergewichtigen und/oder kurzhalsigen Patienten. Vermeiden Sie übermäßigen Druck der Orthese auf den Bereich des Karotissinus (Sinus caroticus).
Anleitungen für das Anbringen:
Für das Anlegen der Orthese am Patienten ist möglicherweise die Hilfe einer zweiten Person erforderlich. Es wird empfohlen, sich beim Anlegen des Stabilisators im Spiegel zu betrachten.
Schlinge – Schulterstabilisator 902 (Abb. 1)
- Den Arm in die Stütze für den Arm einführen.
- Die Gurte von den Bändern durch die Arme führen und sie am Rücken kreuzen.
- Jedes einzelne Ende der Befestigungsgurte unter der Stütze für den Arm anbringen.

Schlinge – Schulterstabilisator 903 (Abb. 2)
- Den Klettverschluss mit der Schnalle am oberen Ende (Bereich der Hand) an der Stütze für den Arm anbringen.
- Den Arm in die Stütze für den Arm einführen.
- Den Befestigungsgurt über den Rücken kreuzen und an der gegenüberliegenden Schulter durchführen.
- Den Befestigungsgurt durch die Schnalle des Klettverschlusses einführen, sie auf der erforderlichen Höhe einstellen und anschließend auf dieser verschließen.

Diese Modelle von Schlingen verfügen über ein Stabilisierungsband für die Schulter, falls es benötigt wird:
- Damit es angelegt werden kann, muss die Schlinge angebracht worden sein.
- Greifen Sie das Stabilisierungsband und legen Sie es über die Schlinge im Bereich des Ellenbogens an; führen Sie es nach hinten über den Rücken und legen Sie das andere Ende im Bereich der Hand an.

Wartung des Produkts - Anleitungen zum Waschen:
In der Waschmaschine auf maximal 30° waschen. Keine Laugen verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Nicht chemisch reinigen. Auf einer horizontalen Fläche trocknen lassen. Sie sollten die Klettverschlüsse pflegen und reinigen, damit die Haftung durch Fäden, Fusseln usw. nicht beeinträchtigt wird.
Hinweis: Jeder schwerwiegende Zwischenfall mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

EL

Ενδείξεις:
Κρατήστε τον τραυματισμένο βραχίονα στη σωστή θέση. Εξάρθρωση του ώμου και άλλες παθολογίες που απαιτούν την ακινητοποίηση του ώμου και τη στήριξη του πήχη.
Προφυλάξεις:
- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση του κηδεμόνα. Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας ή το κατάστημα από το οποίο τον αγοράσατε.
- Ο γιατρός είναι το αρμόδιο άτομο για να συστήσει και ν' αποφασίσει τη χρονική διάρκεια της θεραπείας.
- Ο κηδεμόνας πρέπει πρώτα να συναρμολογηθεί και ρυθμιστεί από ένα εξειδικευμένο προσωπικό.
- Κηδεμόνας δεν είναι μόνο μίας χρήσης αλλά είναι για έναν μοναδικό ασθενή. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ξανά από άλλους ασθενείς.
- Να ακολουθείτε πάντα πιστά αυτές τις γενικές οδηγίες χρήσης και τις ειδικές οδηγίες που σας έχει υποδείξει ο θεράπων ιατρός σας.
- Η θεραπεία πρέπει να παρακολουθείται συχνά από το εξειδικευμένο προσωπικό.
- Εάν παρατηρήσετε οποιεσδήποτε παρενέργειες ενημερώστε άμεσα τον γιατρό σας.
- Ο θεράπων ιατρός σας πρέπει να ενημερωθεί εάν παρουσιαστούν δερματικές αντιδράσεις στον ασθενή ή οποιαδήποτε άλλη μορφή ευαισθησίας.
- Ο θεράπων ιατρός πρέπει να λάβει υπόψη την πιθανή χρήση κρεμών τοπικής εφαρμογής μαζί με την χρησιμοποίηση του κηδεμόνα.
- Στα σημεία στήριξης με πίεση το δέρμα δεν πρέπει να είναι τραυματισμένο ή υπερευαίσθητο.
- Η καλή χρήση του κηδεμόνα εξαρτάται από την κατάσταση των εξαρτημάτων που τον αποτελούν (ιμάντες, βέλκρο, κλπ.) για αυτό το λόγο πρέπει να ελέγχεται περιοδικά.
- Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με αυτό τον εξοπλισμό.
- Καθαρίστε περιοδικά το προϊόν και κρατήστε μία σωστή προσωπική υγιεινή.
- Το προσωπικό υγείας που παρακολουθεί την πορεία της θεραπείας του ασθενή μπορεί να του προτείνει το ιδανικό προϊόν ή αν χρειάζεται αντικατάσταση, σε περίπτωση που το προϊόν έχει υποστεί ζημιές ή έχει φθαρεί.
- Μην φοράτε τον κηδεμόνα κατά τη διάρκεια του μπάνιου, του ντους κλπ.

Αρνητικές επιπτώσεις:
Πιθανό σύνδρομο υπερευαισθησίας της καρωτίδας με την χρήση των φακέλων σε υπέρβαρους ασθενείς και/ή με κοντό λαιμό. Αποφύγετε την υπερβολική πίεση του κηδεμόνα πάνω στην περιοχή του καρωτιδικού κόλπου.
Οδηγίες για τη σωστή τοποθέτηση:
Για να φορέσει αυτόν τον κηδεμόνα ο ασθενής μπορεί να χρειαστεί τη βοήθεια άλλου ατόμου. Συνιστάται να τοποθετείτε τον νάρθηκα ακινητοποίησης ενώ κοιτάζετε τον καθρέπτη.
Φάκελος ακινητοποίησης ώμου 902 (Εικ.1)
- Τοποθετείστε το βραχίονα στο φάκελο στήριξης του βραχίονα.
- Περάστε τους ιμάντες των τιραντών από τους ώμους σε σχήμα χιαστή στην πλάτη.
- Τοποθετήστε κάθε μία άκρη των ιμάντων στήριξης κάτω από το φάκελο στήριξης του ώμου.

Φάκελος ακινητοποίησης ώμου 903 (Εικ.2)
- Τοποθετήστε το αυτοκόλλητο βέλκρο με την πόρπη στην πάνω άκρη (περιοχή του χεριού) του φακέλου στήριξης του βραχίονα.
- Τοποθετείστε το βραχίονα στο φάκελο στήριξης του βραχίονα.
- Περάστε τον ιμάντα πρόσδεσης από την πλάτη σε σχήμα χιαστί από τον αντίθετο ώμο.
- Περάστε τον ιμάντα πρόσδεσης μέσα από την πόρπη με το αυτοκόλλητο βέλκρο, ρυθμίστε τον στο κατάλληλο ύψος, κλείνοντας τον ιμάντα με την πόρπη.

Αυτά τα μοντέλα φακέλου διαθέτουν, αν χρειάζεται, ένα λουρί ακινητοποίησης του ώμου:
- Για την τοποθέτησή του, πρέπει να έχετε τοποθετήσει τον φάκελο.
- Πιάστε το λουρί ακινητοποίησης και τοποθετήστε το πάνω από το φάκελο στην περιοχή του αγκώνα, περάστε το πίσω από την πλάτη και τοποθετήστε την άλλη άκρη στην περιοχή του χεριού.

Φροντίδα του κηδεμόνα - Οδηγίες πλύσης:
Πλύσιμο στο πλυντήριο έως 30°. Μη χρησιμοποιείτε χλωριούχα προϊόντα. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μη σιδερώνετε. Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα. Στεγνώστε σε μία οριζόντια επιφάνεια. Συνιστάται η φροντίδα των αυτοκόλλητων βέλκρο για να διατηρηθούν τα χαρακτηριστικά πρόσφυσης τους αναλλοίωτα, αφαιρώντας κλωστές, χνούδια κλπ.
Σημειωση: Πρέπει να ενημερώσετε τον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης και/ή ασθενής για οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό που συνδέεται με το προϊόν.

FI

Käyttöaiheet:
Pidä loukkaantunut käsivarsi oikeassa asennossa. Olkapään sijoltaanmeno (luksaatio) ja muut patologiat, jotka vaativat olkapään immobilisaatiota ja kyynärvarsitukea.
Varotoimet:
- Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen orteesin käyttöä. Jos sinulla on epäilyksiä, ota yhteyttä lääkäriisi tai laitokseen, josta ostit apuvälineen.
- Hoidon aloittamisesta ja sen kestosta päättää lääkäri.
- Pätevän henkilökunnan pitää suorittaa orteesin asettaminen ja sovittaminen.
- Vaikka orteesi ei ole kertakäyttöinen, se on tarkoitettu vain yhdelle käyttäjälle. Älä käytä uudelleen muille potilaille.
- Noudata aina yleisiä käyttöohjeita ja lääkärin määräämiä erityisohjeita.
- Lääkärin on tarkistettava seuranta säännöllisesti.
- Jos havaitaan jokin haittavaikutus, ilmoita siitä välittömästi lääkärille.
- Lääkärille pitää ilmoittaa, jos potilaalla havaitaan ihosairauksia tai jos aiheutuu herkistymistä.
- Lääkärin pitää ottaa huomioon mahdollisuus käyttää ihovoiteita orteesin käytön yhteydessä.
- Paineen alaisten kohtien iho ei saa olla vaurioitunutta eikä yliherkkää.
- Ortoosin oikea käyttö riippuu sen osien kunnosta (nauhat, tarranauhat jne.), joten se tulee tarkistaa säännöllisesti.
- Lapset eivät saa leikkiä tällä apuvälineellä.
- Puhdista tuote ajoittain ja pidä huolta henkilökohtaisesta hygieniasta.
- Hoidon seurannasta vastaava hoitohenkilökunta voi ilmoittaa sen sopivuudesta tai vaihtamisen tarpeellisuudesta, jos tuote on huonossa kunnossa tai käyttökelvoton.
- Älä käytä ortoosia kylvyn, suihkun jne. aikana.

Haittavaikutukset:
Mahdollinen kaulavaltimon alueen yliherkkyys kantosidettä käytettäessä ylipainoisilla ja/tai lyhytkaulaisilla potilailla. Vältä ortoosin liiallista puristusta kaulavaltimon/rinnan alueella.
Tuotteen oikea asettaminen:
Potilas saattaa tarvita toisen henkilön apua pukiessaan ortoosia. Suosittelemme immobilisaatiotuen pukemista peilin edessä.
Kannatinside - olkapään immobilisaatiotuki (902) (Kuva 1)
- Aseta käsivarsi käsivarsitukeen.
- Vie olkahihnat olkapään yli ja aseta ne selässä ristiin.
- Kiinnitä kaikkien hihnojen päät käsivarsituen alle.

Olkapään immobilisaatiotuki (903) (Kuva 2)
- Aseta velcrotarranauhasoljen hakanen käsivarsituen yläpäähän (käden alueelle).
- Aseta käsivarsi käsivarsitukeen.
- Vie tukihihna selän kautta ristiin vastakkaisen olan yli.
- Tuo tukihihna tarranauhasoljen hakasen läpi, säädä se sopivalle korkeudelle ja kiinnitä.

Näissä kannatinsidemalleissa on olkapään immobilisaatioside, mikäli se on mainittu:
- Sen asettamiseksi kannatinsiteen tulee olla paikallaan.
- Aseta immobilisaatioside kannatinsiteen päälle kyljen alueelle, vie selän takaa ja aseta toinen pää käden alueelle.

Tuotteen huolto - pesuohjeet:
Pese koneessa enintään 30°. Älä käytä valkaisuainetta. Rumpukuivaus kielletty. Silitys kielletty. Kuivapesu kielletty. Tasokuivaus. Pidä huolta Velcro®-suljinten puhtaudesta, jotta ne pysyvät kiinni. Poista langat, nukka ja muut kohteet.
Huomioi! Kaikki vakavat tuotteeseen liittyvät tapahtumat tulee ilmoittaa valmistajalle, sekä käyttäjän ja/tai potilaan sijainnin mukaisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.

HR

Indikacije:
Održavanje ozlijeđene ruke u pravilnom položaju. Luksacije ramena i druge patologije koje zahtijevaju imobilizaciju ramena i potporu za podlakticu.
Mjere opreza:
- Pažljivo pročitajte ove upute prije korištenja ortoze. Ako imate ikakvih nedoumica, zatražite savjet liječnika ili ustanove gdje ste nabavili ortozu.
- Liječnik je osoba kompetentna za propisivanje i odlučivanje o trajanju liječenja.
- Ortozu mora montirati i prilagoditi kvalificirani djelatnik.
- Iako je ortoza namijenjena za višekratnu upotrebu, namijenjena je samo za jednog pacijenta. Ne smije se koristiti na drugim pacijentima.
- Uvijek je potrebno pridržavati se ovih općenitih uputa za upotrebu i konkretnih indikacija koje je propisao liječnik.
- Kvalificirano osoblje mora često provjeravati liječenje.
- Ako se primijeti bilo kakav sekundarni učinak, odmah obavijestite liječnika o tome.
- Potrebno je obavijestiti liječnika ako pacijent boluje od kožnih bolesti ili ako se pojavi bilo kakav oblik nadraženosti kože.
- Liječnik mora voditi računa o mogućoj upotrebi topikalnih krema uz upotrebu ortoze.
- Na mjestima gdje se ortoza oslanja na tijelo, koža ne smije biti ozlijeđena niti nadražena.
- Pravilna upotreba ortoze ovisi o stanju elemenata od kojih je sastavljena (trake, kopče na čičak, itd.), zbog čega ju treba redovito pregledavati.
- Nemojte dozvoliti da se djeca igraju s ovim uređajem.
- Redovito čistite proizvod i održavajte pravilnu osobnu higijenu.
- Zdravstveno osoblje koje provodi liječenje može obavijestiti pacijenta je li proizvod ispravan ili ga je potrebno zamijeniti ako se oštetio ili istrošio.
- Nemojte nositi ortozu prilikom tuširanja, kupanja u kadi, itd.

Nuspojave:
Mogući sindrom nadraženosti vrata kod upotrebe steznika na pretilim pacijentima i/ili pacijentima s kratkim vratom. Izbjegavajte pretjerani pritisak ortoze na područje karotidnog sinusa.
Upute za pravilno postavljanje:
Prilikom postavljanje ovog steznika pacijent može zatrebati pomoć druge osobe. Preporučuje se postavljati imobilizator gledajući se u zrcalu.
Steznik - Imobilizator ramena 902 (sl. 1)
- Umetnite ruku u potporu za ruku.
- Provedite remenove preko ramena i ukrižajte ih na leđima.
- Postavite krajeve nosećih remenova ispod potpore za ruku.

Steznik - Imobilizator ramena 903 (sl. 2)
- Postavite krokodilski čičak s kopčom na gornji kraj potpore za ruku (zona šake).
- Umetnite ruku u potporu za ruku.
- Provedite noseću traku preko leđa i prebacite preko suprotnog ramena.
- Provucite noseću traku kroz kopču krokodilskog čička, podesite ju na željenu visinu i zakopčajte ju na njezin početak.

Za ove modele steznika je po potrebi dostupna traka za imobilizaciju ramena:
- Da bi se postavila traka, steznik mora biti postavljen.
- Primite imobilizacijsku traku i postavite ju preko steznika blizu lakta, provedite ju preko leđa i postavite na drugi kraj podlaktice blizu šake.

Održavanje proizvoda - upute za pranje:
Prati u stroju na maksimalno 30°. Ne koristiti bjelilo. Ne sušiti u sušilici za rublje. Ne glačati. Ne kemijski čistiti. Sušiti na vodoravnoj površini. Da bi se očuvale karakteristike kopčanja čička, preporučuje se održavanje njihove čistoće uklanjanjem dlaka, mucica, itd.
Napomena: Svaki ozbiljan incident vezan uz proizvod mora se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik i / ili pacijent imaju prebivalište.

PRIM

PRIM, S.A
Avenida del Llano Castellano, 43
Planta 3
28034 Madrid
España

CE
MD

IU.179.4 23/11/2021 739179

HU

Javallatok:
A sérült kart tartsa a megfelelő helyzetben. Vállficamok és egyéb olyan betegségek, amelyek a váll rögzítését és az alkar megtartását teszik szükségessé.

Óvintézkedések:
- Az ortézis használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat. Ha kérdése merül fel, keresse fel orvosát vagy az intézményt, ahol az eszközt vásárolta.
- Az ortézis felírására az orvos jogosult, és a kezelés időtartamáról is ő dönt.
- Használat előtt az ortézis összeszerelését és beállítását szakembernek kell végeznie.
- Bár az ortézis nem egyszeri használatra való, csak egy páciens használhatja. Más pácienseken használni nem szabad.
- Mindig tartsa be az általános használati utasításokat és kezelőorvosa külön utasításait.
- Az eszköz használata szakember általi rendszeres felülvizsgálatot igényel.
- Ha bármilyen mellékhatást észlel, erről azonnal tájékoztassa orvosát.
- A kezelőorvost tájékoztatni kell, ha a páciens bőrtünetet észlel vagy valamilyen érzékenység lép fel.
- Az orvosnak figyelembe kell venni a helyi használatú krémek esetleges használatát az ortézis használata mellett.
- A nyomással történő támasztás területein a bőr nem lehet sérült, sem túlérzékeny.
- Az ortézis megfelelő használata függ az alkotóelemeinek állapotától (hevederek, tépőzárak stb), ezért ezeket rendszeresen ellenőrizni kell.
- Ne engedje, hogy gyermekek játsszanak az eszközzel.
- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket és ügyeljen a megfelelő személyi higiéniára.
- A páciens kezelését nyomon követő egészségügyi dolgozó a páciens részére jelezheti a termék alkalmasságát vagy javasolhatja annak lecserélését, ha a termék megrongálódott vagy elkopott.
- Fürdéshez, zuhanyzáshoz, stb. vegye le az ortézist.

Káros hatások:
A karrögzítő heveder használatakor a túlsúlyos és/vagy rövid nyakú betegeknél nyaki ütőér-túlérzékenységi szindróma léphet fel. Kerülje el, hogy az ortézis túlzott nyomást gyakoroljon a nyaki ütőérre.

Utasítások a helyes felhelyezésre vonatkozóan:
Ha az ortézist a páciens helyezi fel, másik személy segítségére lehet szükség. A karfelkötő-vállrögzítőt a tükör előtt ajánlott felvenni.

Karfelkötő – Vállrögzítő 902 (1. ábra)
- Helyezze a karját a kar tartására szolgáló részbe.
- A vállpántok hevederjeit húzza át a vállán, majd a hátán keresztezze.
- A tartóhevederek végeit helyezze a kartartó rész alá.

Karfelkötő – Vállrögzítő 903 (2. ábra)
- A csatos tépőzárat helyezze a kartartó felső végére (a kéz helye).
- Helyezze a karját a kar tartására szolgáló részbe.
- A tartóhevedert húzza át a hátán, és a másik vállánál keresztezze.
- A tartóhevedert helyezze a tépőzár csatjába, a megfelelő magasságra állítsa be, majd zárja be.

Ezek a karfelkötők szükség szerint vállrögzítő sávval rendelkeznek:
- Ezek felhelyezéséhez a karfelkötőt viselnie kell.
- Helyezze a rögzítő sávot a karfelkötő könyökrészére, húzza át a háta mögött, a másik végét pedig helyezze a kéz helyére.

A termék karbantartása – Mosási utasítások:
Gépi mosás maximum 30°-on. Hypót ne használjon. Szárítógépben ne szárítsa. Ne vasalja. Kerülje a vegytisztítást. Vízszintes felületen szárítsa. A tapadóképesség megőrzése érdekében ajánlott ügyelni a tépőzárak tisztaságára, és a szálakat, bolyhokat stb. célszerű eltávolítani.

Megjegyzés: A termékkel kapcsolatos minden súlyos eseményt be kell jelenteni a gyártónak és az illetékes hatóságnak abban a tagállamban, ahol a felhasználó és/vagy a páciens él.

NL

Indicaties:
Houdt de geblesseerde arm in de juiste houding. Luxaties van de schouder en andere aandoeningen die over de immobilisatie van de schouder en een ondersteuning van de voorarm beschikken.

Waarschuwingen:
- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij vragen uw arts of de winkel waar u het product gekocht hebt.
- De arts is de persoon die bevoegd is om de duur van de behandeling te bepalen en voor te schrijven.
- De orthese moet vooraf door een gekwalificeerd persoon worden gemonteerd en ingesteld.
- De orthese is niet bedoeld voor eenmalig gebruik maar wel voor één enkele patiënt. Gebruik de orthese nooit op andere patiënten.
- Volg altijd de algemene gebruiksinstructies en de instructies van uw zorgverlener.
- De zorgverlener dient regelmatig het gebruik van de orthese op te volgen.
- Als u een nevenwerking opmerkt, raadpleeg dan onmiddellijk uw zorgverlener.
- De zorgverlener moet op de hoogte worden gesteld van mogelijke huidaandoeningen of tekenen van gevoeligheid bij de patiënt.
- De zorgverlener moet rekening houden met het mogelijke gebruik van crèmes in combinatie met de orthese.
- In de zones waar de orthese op de huid drukt, mag de huid geen wonden vertonen of overgevoelig zijn.
- De efficiëntie van de orthese hangt af van de toestand van de onderdelen (riempjes, klittenbanden, enz.); controleer ze daarom regelmatig.
- Laat kinderen niet met de orthese spelen.
- Maak regelmatig de orthese schoon en volg goede hygiënische praktijken.
- Wanneer de orthese versleten of in slechte toestand is, zal de zorgverlener die de behandeling van de patiënt opvolgt beslissen of het product al dan niet moet worden vervangen.
- Verwijder de orthese voordat u een bad of douche neemt.

Nadelige effecten:
Mogelijk hypersensitive-sinus carotucus-syndroom door het gebruik van een mitella bij patiënten met overgewicht en/of een korte hals. Vermijd een te hoge druk van de orthese nabij de sinus caroticus.

Instructies voor een correcte plaatsing:
Om als patiënt zelf de orthese aan te brengen, is de hulp van een tweede persoon nodig. We raden aan in een spiegel te kijken terwijl u de immobillisatieband omdoet.

Immobilisatieband voor de schouder 902 (Afb. 1)
- Plaats de arm in de ondersteuning voor de arm.
- Haal de riemen van de bretels over de schouders heen en kruis ze op de rug.
- Plaats de eindpunten van de riemen onder de ondersteuning voor de arm.

Immobilisatieband voor de schouder 903 (Afb. 2)
- Plaats het klittenband met de gesp op de bovenkant (zone van de hand) van de ondersteuning voor de arm.
- Plaats de arm in de ondersteuning voor de arm.
- Haal de riem over de rug door deze over de tegenovergestelde schouder te kruisen.
- Haal de riem door de gesp van het klittenband, maak deze op de juiste hoogte vast en plak het klittenband dicht.

Deze modellen van immobilisatiebanden beschikken over een toegevoegde immobilisatieband voor de schouder indien nodig:
- Om deze te kunnen plaatsen, dient u de immobilisatieband te dragen.
- Pak de tweede immobilisatieband en plaats deze over de immobilisatieband op de hoogte van de elleboog, haal het over de rug en plaats de eindpunt op de zone van de hand.

Onderhoud van het product wasinstructies:
Wasmachine wasbaar, maximaal 30ª Geen bleekwater gebruiken. Niet drogen in trommeldroger. Niet strijken. Niet chemisch reinigen. Horizontaal drogen. Om de kleefkracht van het klittenband te behouden, is het raadzaam om het klittenband schoon te houden en aanwezige draadjes, stof etc. te verwijderen.

Opmerking: Ernstige bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/of patiënt verblijft.

PL

Wskazania:
Utrzymanie we właściwej pozycji uszkodzonego barku. Zwichnięcia stawu barkowego i inne patologie, w których niezbędne jest jego unieruchomienie oraz podtrzymanie przedramienia.

Zalecenia:
- Przed przystąpieniem do jej użytkowania nale y uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym nabyto produkt.
- Decyzję w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortezy podejmuje lekarz.
- Wymagane jest, aby wykwalifikowany personel dokonał uprzedniego montażu ortezy i jej dopasowania.
- Jest ona przeznaczona wyłącznie dla jednej osoby i nie powinna być ponownie stosowana w odniesieniu do innych pacjentów.
- Wskazania lekarza specjalisty oraz ogólne zalecenia dotyczące ortezy i jej użytkowania powinny być zawsze przestrzegane.
- Istotne jest regularne kontrolowanie postępów leczenia przez lekarza prowadzącego.
- W przypadku pojawienia się skutków ubocznych, należy zgłosić je lekarzowi.
- Powinien on być także informowany o wystąpieniu zmian skórnych i wszelkiego rodzaju uczuleniach.
- Istotne jest wykluczenie przez lekarza możliwości używania kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego podczas korzystania z ortezy.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadwrażliwa w miejscach podparcia narażonych na nacisk.
- Należy systematycznie sprawdzać, w jakim stanie znajdują się wchodzące w skład ortezy elementy (taśmy dociągowe, rzepy, itp.), od nich bowiem zależy jej prawidłowe działanie.
- W żadnym wypadku nie powinny się nią bawić dzieci.
- Należy regularnie czyścić ortezę i dbać o właściwą higienę osobistą.
- Kontrolujący postępy leczenia personel medyczny może poinformować pacjenta, że stosowany przez niego produkt znajduje się w należytym stanie lub wskazana jest jego wymiana ze względu na ewentualne uszkodzenie lub zużycie.
- Niedopuszczalne jest stosowanie ortezy podczas kąpieli, pod prysznicem, itp.

Skutki niepożądane:
Potencjalny zespół zatoki szyjnej u korzystających z temblaka pacjentów otyłych i/lub o krótkiej szyi. Należy unikać nadmiernego ucisku ortezy na zatokę tętnicy szyjnej.

Zalecenia dotyczące prawidłowego dopasowania:
Przy zakładaniu ortezy pacjent może potrzebować pomocy innej osoby. Najlepiej ją zakładać, stojąc przed lustrem.

Temblak z unieruchomieniem stawu barkowego 902 (rys.1)
- Umieścić przedramię w służącym do jego podtrzymania rękawie.
- Przełożyć taśmy mocujące przez ramiona i skrzyżować je na plecach.
- Przymocować końcówki taśm na rękawie, odpowiednio je pod nim przeciągając.

Temblak z unieruchomieniem stawu barkowego 903 (rys.2)
- Przymocować wyposażone w klamrę rozdwojone zapięcie rzepowe w górnej części podtrzymującego przedramię rękawa (po stronie dłoni).
- Umieścić przedramię w służącym do jego podtrzymania rękawie.
- Przełożyć taśmę mocującą ukośnie przez plecy i przeciwległe ramię.
- Po przeciągnięciu taśmy mocującej przez klamrę zapięcia rzepowego, dokonać jej regulacji i przymocować ją do niej samej na odpowiedniej wysokości.

Oba modele dysponują, w razie potrzeby, pasem unieruchamiającym staw barkowy:
- Aby go dopasować, niezbędne jest uprzednie założenie temblaka.
- W tym celu przymocowujemy pas do rękawa na wysokości łokcia, przeciągamy go wokół pleców i umieszczamy na przeciwległym końcu rękawa po stronie dłoni.

Pielęgnacja ortezy - zalecenia dotyczące czyszczenia:
Prać w pralce w maksymalnej temperaturze 30°. Nie stosować wybielaczy. Nie suszyć w suszarce bębnowej. Nie prasować. Nie prać chemicznie. Suszyć w pozycji poziomej. Zalecane jest utrzymywanie taśm rzepowych w należytym stanie czystości (usuwając wszelkiego rodzaju nitki, kłaczki, itp.) w celu zapewnienia jej odpowiedniej przyczepności.

Uwaga: O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

RO

Indicații:
Menținerea brațului rănit într-o poziție corectă. Luxații ale umărului și alte patologii care fac necesară imobilizarea umărului și susținerea antebrațului.

Precauții:
- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezei. Pentru orice nelămurire consultați medicul sau personalul din magazinul de la care ați cumpărat-o.
- Centura poate fi prescrisă numai de un doctor, care va stabili și durata tratamentului.
- Orteza trebuie montată și adaptată numai de personal calificat.
- Deși orteza nu este de unică folosință, este destinată unei singure persoane. A nu se folosi pentru alți pacienți.
- Trebuie respectate întotdeauna instrucțiunile de utilizare generale și indicațiile personale date de medic.
- Trebuie efectuate controale medicale periodice.
- Dacă se observă vreun efect secundar anunțați imediat medicul.
- Trebuie informat imediat medicul dacă pacientul suferă afecțiuni cutanate sau apare orice fel de sensibilizare.
- Medicul trebuie să țină cont de posibila utilizare a cremelor topice împreună cu orteza.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de sprijin cu presiune.
- Buna folosire a ortezei depinde de starea componentelor acesteia (benzi, velcrouri etc), de aceea trebuie verificată periodic.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- Curățați periodic produsul și mențineți igiena personală.
- Personalul sanitar care se ocupă cu controlul pacientului îi poate indica acestuia dacă produsul este în bună stare sau trebuie înlocuit, în cazul deteriorării sau uzării.
- A nu se purta orteza în baie, sub duș, etc.

Efecte adverse:
Posibilă hipersensibilitate a sinusului carotidian în caz de utilizare a ortezei de braț la pacienți obezi și/sau cu gât scurt. Orteza nu trebuie să apese prea tare în zona sinusului carotidian.

Instrucțiuni pentru aplicarea corectă:
Este posibil ca, pentru a-și aplica personal orteza, pacientul să aibă nevoie de ajutorul altei persoane. Se recomandă să vă puneți imobilizatorul uitându-vă în oglindă.

Eșarfă pentru repaus articular 902 (Fig. 1)
- Introduceți brațul în suportul pentru braț.
- Treceți benzile întinzătoarelor peste umeri și încrucișați-le în spate.
- Puneți fiecare capăt al benzilor de susținere dedesubtul suportului pentru braț.

Eșarfă pentru repaus articular 903 (Fig. 2)
- Puneți velcroul crocodil cu cataramă în partea de sus (zona mâinii) a suportului pentru braț.
- Introduceți brațul în suportul pentru braț.
- Treceți banda de susținere peste spate, apoi în cruce peste umărul opus.
- Introduceți banda de susținere prin catarama velcroului crocodil, reglați-o la înălțimea dorită și închideți-o peste ea însăși.

Aceste modele de eșarfă sunt prevăzute cu o bandă cu care, în caz necesar, se poate imobiliza umărul:
- Pentru poziționarea acesteia puneți eșarfa,
- Iar apoi puneți banda de imobilizare peste aceasta, în zona cotului, treceți-o prin spate și puneți celălalt capăt al acesteia în zona mâinii.

Întreținerea produsului - instrucțiuni de spălare:
Spălați la mașină la maxim 30°. Nu folosiți înălbitori. Nu uscați în uscător. Nu călcați. Nu spălați uscat. Uscați pe o suprafață orizontală. Se recomandă menținerea curată a sistemului velcro pentru a-și păstra proprietățile de adeziune, îndepărtând firele, scamele, etc.

Notă: Orice incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorității naționale competente din țara membră a CE în care își au reședința utilizatorul și pacientul.

SK

Indikácie:
Udržuje poranené rameno v správnej polohe. Ramenné dislokácie a iné patologické stavy, ktoré vyžadujú imobilizáciu ramena a podporu predlaktia.

Opatrenia:
- Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojím lekárom alebo so zariadením, kde ste zdravotnícku pomôcku zakúpili.
- Lekár je osoba, ktorá je vyškolená na predpísanie ortézy a rozhoduje o trvaní liečby.
- Ortéza vyžaduje montáž a predchádzajúcu adaptáciu vykonanú kvalifikovanými pracovníkmi.
- Hoci ortéza nie je na jedno použitie, je len pre jedného pacienta. Iní pacienti túto ortézu nesmú znovu používať.
- Vždy dodržiavajte tieto všeobecné pokyny na použitie a špecifické indikácie predpísané lekárom.
- Následné sledovanie liečby by mal často kontrolovať váš kvalifikovaný lekár.
- Ak zistíte akýkoľvek vedľajší účinok, okamžite ho oznámte lekárovi.
- Lekár by mal byť informovaný, ak pacient trpí kožnými ťažkosťami alebo sa objaví akýkoľvek typ senzibilizácie.
- Lekár musí brať do úvahy možné použitie topických krémov spolu s použitím ortézy.
- V oblastiach s tlakovou podporou nesmie byť koža poškodená alebo precitlivená.
- Správne používanie ortéz závisí od stavu prvkov, ktoré ju tvoria (kostice, suché zipsy atď.), takže je potrebné ich pravidelne monitorovať.
- Nedovoľte deťom hrať sa s touto zdravotníckou pomôckou.
- Pravidelne čistite výrobok a udržiavajte správnu osobnú hygienu.
- Zdravotnícky personál, ktorý sleduje liečbu pacienta môže pacientovi odporučiť, či produkt vhodný alebo je potrebné ho vymeniť, ak je ortéza poškodená alebo opotrebovaná.
- Pri kúpaní, sprchovaní atď. si ortézu nedávajte.

Nežiaduce účinky:
V prípade použitia pásov u obéznych a/alebo pacientov s krátkym krkom sa môže vyskytnúť syndróm karotického sinusu. Vyhnite sa nadmernému tlaku ortézy na oblasť karotického sínusu.

Pokyny pre správne používanie:
Umiestnenie tejto ortézy pacientom môže vyžadovať pomoc inej osoby. Odporúča sa dať si imobilizér tak, že sa budete na seba pozerať v zrkadle.

Ramenný popruh - Ramenný imobilizér 902 (Obr. 1)
- Vložte rameno do ramenného vrecúška.
- Pretiahnite páskové popruhy okolo ramien a preložte ich na chrbte.
- Umiestnite každý koniec upínacích pásov pod rameno.

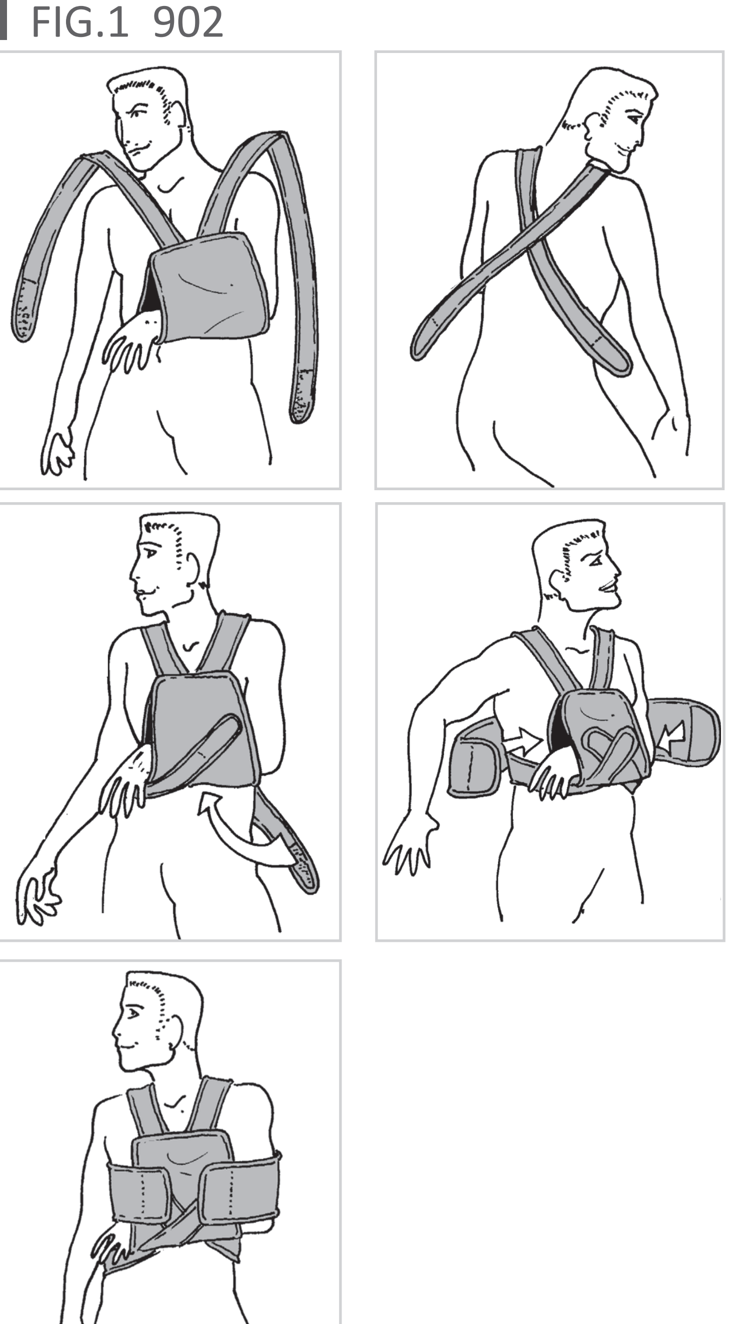
Ramenný popruh - Ramenný imobilizér 903 (Obr. 2)
- Vložte suchý zips s prackou do horného konca (oblasť ruky) ramenného vrecúška.
- Vložte rameno do ramenného vrecúška.
- Nosný popruh pretiahnite cez chrbát ponad opačné rameno.
- Pretiahnite popruh cez pracku suchého zipsu, nastavte v potrebnej výške a zatvorte pracku zatlačením.

Tento model ramenného popruhu má imobilizačnú podporu ramena pre prípad potreby:
- Najskôr si nasaďte ramenný popruh a potom imobilizačnú podporu.
- Vezmite imobilizačnú podporu a položte ju na ramenný popruh v oblasti ruky, pretiahnite ju smerom dozadu cez chrbát a položte druhý koniec do oblasti ruky.

Údržba produktu - Návody na čistenie:
Perte v práčke pri maximálnej teplote 30 °C. Nepoužívať bielidlo. Nesušte v bubnovej sušičke. Nežehlite. Nečistite chemicky. Sušiť na vodorovnej ploche. Odporúča sa starať o suché zipsy s cieľom zachovať ich adhézne vlastnosti, odstrániť nitky, chumáče atď.

Poznámka: Akákoľvek vážna nehoda súvisiaca s výrobkom musí byť nahlásená výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom používateľ a/alebo pacient žije.

FIG.1 902



IT

Indicazioni:
Mantenere il braccio lesionato nella posizione corretta. Lussazione della spalla e altre patologie che richiedono l'immobilizzazione della spalla e un supporto per l'avambraccio.

Precauzioni:
- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'ortesi. In caso didubbi, consultare il proprio medico o il rivenditore.
- Il medico è la persona che ha le competenze per prescrivere e decidere la durata del trattamento.
- L'ortesi deve essere preventivamente montata e adattata al paziente da personale qualificato.
- Anche se l'ortesi non è monouso, deve essere utilizzata da un solo paziente. Non riutilizzare su altri pazienti.
- Si devono rispettare sempre le istruzioni di uso generali e le indicazioni particolari prescritte dal medico.
- Il decorso deve essere monitorato a frequenze regolari dal medico.
- Se si nota qualsiasi effetto collaterale, informare immediatamente il medico.
- Consultare il medico se il paziente mostra reazioni cutanee o qualsiasi tipo di sensibilizzazione.
- Il medico deve considerare il possibile uso di creme per uso topico, unitamente all'uso dell'ortesi.
- Nelle zone di appoggio a maggiore pressione, la pelle non deve essere lesionata né essere ipersensibile.
- L'uso corretto dell'ortesi dipende dalla condizione degli elementi che la costituiscono (cinghie, strappi, ecc.) e quindi deve essere controllata con frequenza.
- Non permettere ai bambini di giocare con questo dispositivo.
- Pulire periodicamente il prodotto e mantenere una corretta igiene personale.
- Il personale sanitario che segue il trattamento del paziente può indicare allo stesso l'idoneità del prodotto o una sua eventuale sostituzione, se questo si è deteriorato o usurato.
- Non indossare l'ortesi quando si fa il bagno, la doccia, ecc.

Effetti indesiderati:
Possibile sindrome da ipersensibilità del seno carotideo dovuta all'uso di tutori in pazienti obesi e/o con collo corto. Evitare la pressione eccessiva dell'ortesi sulla zona del seno carotideo.

Istruzioni per una collocazione corretta:
Per la collocazione di questa ortesi da parte del paziente può essere necessario l'aiuto di un'altra persona. Si consiglia di indossare l'immobilizzatore guardandosi allo specchio.

Reggibraccio - Immobilizzatore per spalla 902 (Fig.1)
- Inserire il braccio nell'apposito supporto.
- Far passare le bretelle sulle spalle e incrociarle sulla schiena.
- Posizionare entrambe le estremità delle cinghie di fissaggio sotto il supporto per il braccio.

Reggibraccio - Immobilizzatore per spalla 903 (Fig.2)
- Posizionare lo strappo a coccodrillo con la fibbia nell'estremità superiore (zona della mano) del supporto per il braccio.
- Inserire il braccio nell'apposito supporto.
- Far passare la cinghia di fissaggio sulla schiena incrociandola sulla spalla opposta.
- Inserire la cinghia di fissaggio nella fibbia dello strappo a coccodrillo, regolarla all'altezza necessaria e poi richiuderla su se stessa.

Questi modelli di reggibraccio sono dotati di una fascia di immobilizzazione per spalla, ove necessario:
- Per la sua collocazione è necessario indossare il reggibraccio.
- Prendere la fascia di immobilizzazione e posizionarla sopra il reggibraccio nella zona del gomito, farla passare dietro la schiena e posizionare l'altra estremità nella zona della mano.

Manutenzione del prodotto - Istruzioni di lavaggio:
Lavare in lavatrice a massimo 30°. Non utilizzare candeggina. Non asciugare nell'asciugatrice. Non stirare. Non lavare a secco. Asciugare su una superficie orizzontale. Si consiglia di curare la pulizia degli strappi per conservarne le caratteristiche di adesione, eliminando fili, pelucchi, ecc.

Nota: Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utente e/o il paziente.

NO

Indikasjoner:
Hold den skadede armen i riktig posisjon. Skulderdislokasjoner og andre patologier som krever inmobilisering av skulderen og støtte av underarmen.

Forsiktighetsregler:
- Les bruksanvisningen nøye før du bruker ortesen. Hvis du er i tvil om noe, kontakt legen eller butikken hvor du har anskaffet den.
- Det er bare leger som har fakultet til å foreskrive og besteme varigheten på behandlingen.
- Ortosen krever montering og tilpasning som må foretas av kvalifisert personell på forhånd.
- Selv om ortosen ikke er til engangsbruk, er den bare til én bruker. Bruk ikke om igjen på andre pasienter.
- Følg alltid bruksanvisningen og de spesielle anvisningene som du får av legen din.
- Behandlingen skal kontrolleres regelmessig av legen.
- Hvis du opplever bivirkninger, oppsøk lege straks.
- Lege skal oppsøkes hvis pasienten lider av hudaffeksjoner, eller det forekommer en form for sensibilisering.
- Legen bør ta hensyn til mulig topisk bruk av kremer sammen med anvendelse av ortesen.
- I soner for støtte med trykk skal huden ikke være skadet eller overfølsom.
- Riktig bruk av ortesen er avhengig av tilstanden til elementene som utgjør den (bånd, borrelåser, osv.), derfor bør den kontrolleres med jevne mellomrom.
- Ikke la barn leke med dette hjelpemidlet.
- Vask produktet regelmessig, og sørg for riktig personlig hygiene.
- Helsepersonellet som er ansvarlig for oppfølgningen av behandlingen av pasienten, kan avgjøre om produktet er brukelig eller om det er nødvendig å bytte det ut hvis produktet er forringet eller utslitt.
- Ikke bruk ortesen ved bading, dusjing, etc.

Bivirkninger:
Mulig carotis overfølsomhetssyndrom ved bruk av slynger hos overvektige og/eller kortnakkede pasienter. Unngå at ortosen strammer for mye på carotis sinusområdet.

Anvisninger for riktig plassering:
Det er mulig pasienten må ha hjelp av en annen for å plassere denne ortesen. Vi anbefaler at armslyngen tas på foran speilet.

Armslynge – Skulderavspenning 902 (fig.1)
- Sett armen inn i armstøtten.
- Før stroppremmene rundt skuldrene og kryss dem bak på ryggen.
- Legg hver ende av festestroppene under armstøtten.

Armslynge – Skulderavspenning 903 (fig.2)
- Plasser krokodilleborrelåset med spenne på den øvre enden (håndområdet) på armstøtten.
- Sett armen inn i armstøtten.
- Før festestroppen bak på ryggen og kryss den gjennom motsatt skulder.
- Før festestroppen gjennom spennen til krokodilleborrelåset, juster den til nødvendig høyde og lukk den.

Hvis nødvendig, har disse armslyngemodellene et bånd for å immobilisere skulderen.
- Du må ha på deg armslyngen for å sette på båndet.
- Ta immobiliseringsbåndet og plasser det på armslyngen i albueområdet, før det bak ryggen og plasser den andre enden i håndområdet.

Vedlikehold av produktet – vaskeanvisninger:
Maskinvask maksimalt 30°. Bruk ikke klor. Skal ikke tørkes i tørketrommel. Må ikke strykes. Skal ikke tørrenses. Tørk på et flatt underlag. Vi anbefaler at du sørger for å holde borrelåsene rene for å sikre låseegenskapene ved å fjerne tråder, lo, etc.

Merknad: Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med produktet må rapporteres til produsenten og til vedkommende myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.

PT

Indicações:
Manter o braço lesionado na posição correta. Luxações de ombro e outras patologias que impliquem uma imobilização do ombro e o suporte do antebraço.

Precauções:
- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar a ortótese. Se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico ou o estabelecimento onde tiver adquirido o produto.
- O médico é a pessoa qualificada para prescrever e determinar a duração do tratamento.
- A ortótese requer uma montagem e uma adaptação prévia realizada por pessoal qualificado.
- Apesar de a ortótese não ser de utilização única, destina-se a um único doente. Não reutilizar noutros doentes.
- Deve respeitar sempre as instruções de utilização gerais e as indicações particulares do médico.
- O acompanhamento do médico deve ser frequente.
- Se detetar algum efeito secundário, comunique-o imediatamente ao médico.
- O médico deve ser informado se o doente sofrer de afeções cutâneas ou se surgir qualquer tipo de sensibilização.
- O médico deve considerar a eventual utilização de cremes tópicos, juntamente com a ortótese.
- Nas zonas de apoio com pressão, a pele não deve estar lesionada nem ser hipersensível.
- A utilização correta das ortóteses depende do estado dos seus componentes (correias, velcros, etc.), pelo que devem ser inspecionadas periodicamente.
- Não deixe que as crianças brinquem com este dispositivo.
- Limpe periodicamente o produto e mantenha uma correta higiene pessoal.
- O pessoal de saúde que acompanhar o tratamento do doente pode indicarlhe a idoneidade do produto ou a conveniência da sua substituição, se estiver deteriorado ou gasto.
- Não use a ortótese durante o banho, duche, etc.

Efeitos adversos:
Eventual síndrome de hipersensibilidade carotídea com a utilização de charpas em pacientes obesos e/ou com pescoço curto. Evite a pressão excessiva da ortótese sobre a zona do seio carotídeo.

Instruções para uma correta colocação:
A colocação desta ortótese pelo doente pode requerer a ajuda de outra pessoa. É recomendável colocar o imobilizador ao espelho.

Charpa - Imobilizador de ombro 902 (Fig. 1)
- Introduza o braço no suporte para o braço.
- Passe as correias das alças pelos ombros e cruze-as nas costas.
- Coloque cada extremidade das correias de suporte sob o suporte para o braço.

Charpa - Imobilizador de ombro 903 (Fig. 2)
- Coloque o velcro com fivela na extremidade superior (zona da mão) do suporte para o braço.
- Introduza o braço no suporte para o braço.
- Passe a correia de suporte pelas costas, cruzando-a pelo ombro oposto.
- Introduza a correia de suporte pela fivela do velcro, ajuste à altura necessária e aperte sobre si mesma.

Estes modelos de charpa dispõem de uma banda para imobilizar o ombro se for preciso:
- Deve estar a usar a charpa para colocá-la.
- Segure a banda de imobilização e coloque-a sobre a charpa na zona do cotovelo, passe-a por trás das costas e posicione a outra extremidade na zona da mão.

Manutenção do produto - Instruções de lavagem:
Lavar à máquina a 30º, no máximo. Não usar lixívia. Não secar na máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Não lavar a seco. Secar numa superfície horizontal. Recomenda-se atenção na limpeza dos velcros para conservar as suas características de adesão, eliminando fios, cotão, etc.

Nota: Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o paciente.

RU

Показания:
Поддержка плечевого сустава в нужном положении. Вывих плеча и другие патологии, которые требуют иммобилизации плечевого сустава и опоры для локтевого сустава.

Меры предосторожности:
- Внимательно прочитайте эти инструкции перед использованием ортеза. В случае сомнений обратитесь к врачу или в магазин, где вы приобрели изделие.
- Врач является специалистом, который назначает и определяет продолжительность лечения.
- Ортез требует сборки и предварительной адаптации, которая проводится квалифицированным персоналом.
- Несмотря на то, что ортез не является продуктом одноразового пользования, он предназначается для одного конкретного пациента. Не применять для других пациентов.
- Необходимо всегда следовать общим инструкциям для пользования и особым указаниям, предписанным врачом.
- Врач должен регулярно проводить проверку использования изделия.
- Если вы заметили какие-либо побочные эффекты, то об этом следует немедленно сообщить врачу.
- При появлении повреждений на коже или повышении чувствительности необходимо сообщить об этом врачу.
- Врач должен принимать в расчет возможное использование пациентом кремов наружного действия при ношении ортеза.
- В местах опорного давления не должно наблюдаться повышенной чувствительности кожи или ее повреждений.
- Правильность использования ортеза зависит от состояния формирующих его элементов (ремни, застежки-липучки Велькро и т.д.), поэтому его необходимо регулярно проверять.
- Не позволять детям играть с этим устройством.
- Следует регулярно очищать изделие и поддерживать личную гигиену.
- Медицинский персонал, который контролирует состояние пациента, может определить пригодность изделия или указать на необходимость его замены, если ортез поврежден или изношен.
- Снимать ортез на время принятия ванны или душа.

Побочные эффекты:
Возможный синдром повышенной чувствительности сонных артерий при использовании повязок у пациентов с ожирением и / или короткой шеей. Избегайте чрезмерного давления ортеза на область каротидного синуса.

Инструкции для правильного надевания:
Для надевания ортеза может потребоваться помощь другого человека. Рекомендуется надевать бандаж для иммобилизации, глядя в зеркало.

Бандаж для иммобилизации плечевого сустава 902 (Рис.1)
- Введите руку в опорную повязку для руки.
- Накиньте ремни на плечи и перекрестите их на спине.
- Расположите края каждого удерживающего ремня под бандажом для руки.

Бандаж для иммобилизации плечевого сустава 903 (Рис.2)
- Расположите застежку-липучку Велькро с пряжкой на верхнем краю (область руки) опорного бандажа для руки.
- Введите руку в опорную повязку для руки.
- Проведите удерживающий ремень через спину, перекрестив через другое плечо.
- Введите удерживающий ремень в пряжку застежки Велькро, установите нужную высоту и застегните.

Эти модели бандажа для иммобилизации плечевого сустава оснащены ремнем для иммобилизации плеча, если это необходимо:
- Для его использования следует надеть бандаж.
- Возьмите ремень для иммобилизации плеча и расположите его на бандаже в области локтевого сустава, проведите через спину и закрепите другой край в области руки.

Уход за изделием - инструкции по мытью:
Машинная стирка при макс. температуре 30°. Не использовать отбеливающие средства. Не сушить в сушильной машине. Не утюжить. Не отдавать в химчистку. Сушить на горизонтальной поверхности. Рекомендуется следить за чистотой застежек-липучек Велькро, чтобы они сохраняли свои качества: удалить налипшие нитки, пух и т.п.

Примечание: О любом серьезном инциденте, связанном с продуктом, необходимо сообщить производителю и компетентному органу государства-члена, в котором зарегистрированы пользователь и / или пациент.

SE

Anvisningar:
Håll den skadade armen i korrekt position. Axelförskjutningar och andra patologier som kräver immobilisering av axeln och stöd för underarmen

Försiktighetsåtgärder:
- Läs dessa instruktioner noggrant före användning av ortosen. Om du harfrågor skall du vända dig till din läkare eller butiken där du köpte den.
- Endast läkare kan ordinera en behandling samt fastställa behandlingstiden.
- Ortosen måste monteras och provas ut av kvalificerad vårdpersonal före användning.
- Även fast ortosen inte är en engångsartikel så är den endast avsedd för en patient. Den får inte återanvändas av andra patienter.
- Följ alltid läkarens allmänna och särskilda användarinstruktioner.
- En medicinsk uppföljning av en läkare bör utföras med täta mellanrum.
- Om någon biverkning uppstår så måste du omedelbart informera din läkare.
- Om patienten lider av någon form av hudbesvär eller allergi skall läkaren informeras om detta.
- Läkaren bör beakta möjlig användning av läkemedel för utvärtes bruk tillsammans med ortesen.
- Huden får inte vara skadad eller överkänslig i de områden som komprimeras.
- För korrekt användning av ortosen måste man regelbundet kontrollera komponenternas skick (remmar, kardborreband etc).
- Låt inte barn leka med ortosen.
- Rengör produkten regelbundet och håll en god personlig hygien.
- Läkaren som uppföljer patientens behandling kan bedöma produktens lämplighet eller rekommendera dess byte om den är skadad eller sliten.
- Använd inte ortosen vid dusch/bad, etc.

Biverkningar:
Möjligt överkänslighetssyndrom på halspulsådern vid användning av slingor hos patienter med övervikt eller/och kort hals. Undvik kraftigt tryck från ortosen i området runt halspulsådern.

Anvisningar för att sätta på den korrekt:
Patienten kan behöva ta hjälp av ytterligare en person för att ta på sig ortosen. Det rekommenderas att man sätter på sig immobiliseraren framför en spegel.

Slinga - Axelimmobiliserare 902 (fig.1)
- För in armen i armstödet.
- För remmarna med kardborrebanden över axlarna och korsa dem på ryggen.
- Placera kardborrebandens båda ändar under armstödets ytterkanter.

Slinga - Axelimmobiliserare 903 (fig.2)
- Placera spännet med kardborreband på den övre kanten (vid handen) på armstödet.
- För in armen i armstödet.
- För remmen över ryggen och korsa den över den motsatta axeln.
- För in remmen genom spännet och justera till önskad höjd. Fäst kardborrebandet över samma rem.

Dessa modeller av slingor har ett band för att immobilisera axeln vid behov:
- För att kunna fästa det så måste man bära slingan.
- Placera immobiliseringsbandet vid armbågen på slingan, för det runt ryggen och fäst det på den motsatta sidan vid handen.

Underhåll av produkt - tvättanvisningar:
Maskintvätt vid högst 30°. Använd inte blekmedel. Får ej torktumlas. Stryk ej. Får ej kemtvättas. Låt torka på en plan yta. Vi rekommenderar kardborrebanden rengörs genom att avlägsna eventuella trådar, ludd o dyl., så att de bibehåller sina stängningsegenskaper.

Obs! Alla allvarliga incidenter relaterade till produkten måste rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten befinner sig.

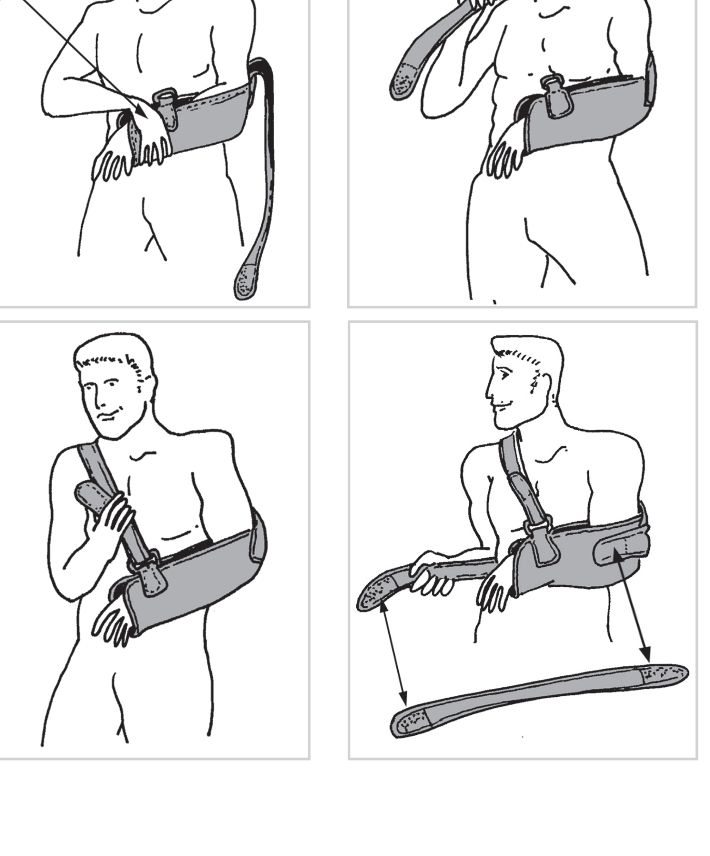



FIG.2 903